

Porównanie tłumaczeń II Kronik 35:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po tym wszystkim, gdy Jozjasz już przygotował świątynię,* Necho,** król Egiptu, wyruszył, aby walczyć pod Karkemisz nad Eufratem, i Jozjasz wyszedł, by się z nim zetrzeć.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tym wszystkim, gdy Jozjasz przygotował już świątynię, król Egiptu Necho wyruszył na wojnę pod Karkemisz nad Eufratem i Jozjasz wyszedł się z nim zmierzyć.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po tym wszystkim, gdy Jozjasz naprawił dom <i>Boży</i> , nadciągnął Necho, król Egiptu, aby walczyć przeciw Karkemisz nad <i>rzeką</i> Eufrat, a Jozjasz wyruszył mu naprzeciw.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Po tem wszystkim, gdy naprawił Jozyjasz dom Boży, wyciągnął Necho, król Egipski, aby walczył przeciw Karchemis nad rzeką Eufrates; a Jozyjasz też wyjechał przeciwko niemu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Potym gdy naprawił Jozjasz kościół, przyciągnął Necho, król Egipski, na Charkamis nad Eufratesem. I wyciągnął przeciwko jemu Jozjasz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Po tym wszystkim, co Jozjasz uczynił dla odnowienia świątyni, król egipski, Neko, wyruszył, aby walczyć pod Karkemisz nad Eufratem. Jozjasz wyszedł przeciw niemu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po tym wszystkim, gdy Jozjasz już odnowił świątynię, wyruszył Necho, król egipski, aby walczyć pod Karkemisz nad Eufratem. Jozjasz wyprowadził się, aby się z nim potykać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Po tym wszystkim, gdy Jozjasz odnowił świątynię, wystąpił Neko, król Egiptu, aby walczyć pod Karkemisz nad Eufratem. A Jozjasz wyszedł, aby się z nim spotkać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Po tym wszystkim, co zrobił Jozjasz, aby odnowić dom, król egipski Necho wyruszył, by walczyć pod Karkemisz nad Eufratem. Jozjasz wyszedł mu naprzeciw.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po tym wszystkim, gdy już Jozjasz dokonał odnowienia Świątyni Jahwe, wyruszył król egipski Neko, by walczyć pod Karkemisz nad Eufratem. Wyruszył też i Jozjasz naprzeciw niemu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшов Фараон Нехао цар Єгипту проти царя Ассурів до ріки Евфрату, і цар Йосія пішов йому на зустріч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A po tym wszystkim, gdy Jozjasz naprawił Dom, wyciągnął Neko, król Micraimu, aby nad rzeką Frat walczyć

¹⁾ Po tym wszystkim, gdy Jozjasz już przygotował świątynię : brak w G.

²⁾ Necho II, 610-595 r. p. Chr., XXVI dynastia saicka (syn Psametycha I i Mehitenusechet).

³⁾ Było to w 609 r. p. Chr., gdy Necho II prowadził swe wojska, aby wesprzeć wojska asyryjskie pod wodzą Aszuruballita II przeciw rosnącemu w potęgę Babilonowi pod wodzą Nebukadnesara II (604-562 r. p. Chr.), który zaatakował potem, w 605 r. p. Chr., wojska syro-egipskie, i splądrował Deltę, zob. <x>300 46:12</x>. Jozjasz opowiedział się w ten sposób po stronie Babilonu.

			przeciwko Karkemisz; zaś Jozjasz wyjechał przeciw niemu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Po tym wszystkim, gdy już Jozjasz przygotował dom, wyruszył Necho, król Egiptu, by walczyć pod Karkemisz nad Eufratem. Wówczas Jozjasz wyszedł, by się z nim zmierzyć.